

Rapport d'activité

2011

Espace Solidaire Pâquis



Melissa
Mama

my
day with
you
was
beautiful
Thank
you
Tina
Haidt

Am Haidt
y todos



mon
atin,
ant
anc

fling around
in on clouds
by bike
Greg

Que
ne
jama
feuille

visas
Some
watching the
phenomena

sin... te
bonheur

Riquel
Para Todos
Partage avec

Family unconditional love, go
connecting with other
opening your heart
sharing your love

Much
que todo
Nous
répau
fouls de
petite
dau



Chaleureux remerciements

à nos précieux partenaires, aux personnes qui oeuvrent au sein des associations et des institutions

- les institutions de Genève (UAC-Pâquis, UAC Plainpalais, le bureau culturel de la Ville, la Ville de Genève, la gendarmerie et les îlotiers des Pâquis, les agents de police municipale des Pâquis, le Service Social de la ville de Genève - secteur exclusion)
- CAMSCO unité mobile de soin communautaire
- Partage
- L'Église Protestante de Genève, Evangile et Travail
- L'Église catholique romaine du Sacré Coeur
- L'Église écossaise
- L'EPER, permanences volantes
- l'Armée du Salut, Accueil de nuit, le Phare
- l'Abri de la Protection civile des Vollandes
- le Club social rive gauche, le Club social rive droite,
- le Bateau
- le CARE
- l'Hospice Général. Nous avons signé une convention de collaboration avec l'Hospice général le 17 janvier 2011. Grâce à ce partenariat, il nous a été possible de développer un certain nombre d'activités telles que l'accueil, les cours de français, le suivi des projets, etc. Avec ledit partenariat, nous disposons de personnel en réinsertion professionnelle en offrant une activité à temps partiel dans notre structure.
- la boulangerie-pâtisserie de l'Athénée, Champel
- le Jardin de Montbrillant
- Novotel
- Emilienne Hutin
- Manor
- le théâtre de St-Gervais, le théâtre de Carouge
- le café des trois rois
- l'école des Pâquis
- le point d'eau
- CARITAS
- CSP
- le Service des Espaces Ferts de la ville de Genève (SEVE)
- Harboripark SA (Onex)
- Boccard pépinières (Bernex)
- la Brioche Dorée

Espace Solidaire Pâquis

49, rue de Berne
1201 Genève
info@espaquis.ch
www.espaquis.ch

Président Pierre Hérold

Trésorier Manfred Binggeli

Comité Augustin Lobognon, Francis Hickel,
Françoise Bourquin, Jean-Pierre Deruaz
Manfred Binggeli, Mirna Quisbert Medrano,
Pablo Cruz-Duran, Pierre Herold, Tina Torrico Hervas

Compte postal

Espace Solidaire Pâquis (Espâ)
1201 Genève
10-157701-6

Rédaction Coline Goossens, Francis Hickel,
Françoise Bourquin, Pablo Cruz Duran

Graphisme Dominique Hiestand



Sommaire

Le mot et les maux du Président	6	La permanence juridique	19
Si le temple m'était compté	8	Coudre le fil des relations	20
Le temple en 2011 c'est ...	9	A la découverte de Genève et de la Suisse	22
Le Temple, un espace ouvert	10	Liens avec les habitants	23
Qui sommes-nous ?	11	Demain ...	24
Que faisons-nous ?	12	L'Oasis des Pâquis vous remercie	25
Ecrivain public, une activité phare	13	Chapeau l'équipe !	26
Entre dos Mondos, une année déjà	14	Un grand merci aux bénévoles	27
Les moments forts	17		
Tours et détours autour du Français, le cheminement vers une langue	18		

Le mot et les maux du Président

Voici le deuxième et dernier rapport de l'Espace Solidaire Pâquis que j'ai l'honneur de préfacier en tant que président. Dès fin mai en effet, la charge sera vacante. Le comité recherche activement une présidente ou un président pour les deux ans à venir.

Ainsi, depuis la dernière Assemblée Générale, nous constatons une progression considérable de la fréquentation de l'Espace. En 2011, nous comptons 39 000 passages (**trente neuf mille !**). Ceci s'accompagne de plus de stress pour les permanents et les bénévoles et d'impatience, parfois vives, de la part de certains passants. Il s'agit là d'une résultante de la crise économique, où l'on voit que la précarité touche plus de monde, et la pauvreté se voit banalisée. Cette précarité est considérée peu à peu non seulement comme inévitable mais en plus comme normale, générant ainsi de l'indifférence. Les migrants sont souvent des double-migrants par exemple Sud-américains venus s'établir en Espagne où ils ont souvent construit leur vie professionnelle ou venant d'autres pays d'Europe et d'ailleurs. La crise économique les oblige à reprendre la route pour un nouveau pays d'accueil.

Face à cette vague de passages, les bénévoles, toujours aussi compétents et motivés, ont répondu présent. Il convient ici de les remercier grandement pour leur efficacité ! L'espace du Temple fonctionne à plein régime et cela entraîne une baisse de la qualité de nos prestations. Notre manière de pratiquer un « social autrement » se basait sur très peu de bureaucratie, de questions posées et de beaucoup d'empathie, de réflexion et d'intuition. Elle fait dire à certains passants que le temple est leur maison et ceux-celles qui y



oeuvrent, leur famille. Maintenant, Il faut aller plus vite, la pression est continuelle et la fatigue constante. Dans ce contexte mouvementé, le comité de l'Espace Solidaire Pâquis et son bureau ont travaillé en permanence dans l'urgence.

Face à cette situation qui va encore se péjorer, la société civile ne peut pas tout faire. Les bénévoles se fatiguent. Il manque une action déterminée des pouvoirs publics qui devraient mettre plus de moyens financiers et de postes.

Malgré ce chaos ambiant, nous nous réjouissons de l'aboutissement de nos accompagnements personnalisés : Mirna Quisbert Medrano est passée du statut de femme de ménage à celui de détentrice d'un diplôme d'avocate. Tina Torrico Hervas, femme de chambre, a fait son entrée dans le monde de l'horlogerie et Pablo Cruz Duran va suivre une formation dans la communication.

La succession de Françoise Bourquin, permanente d'Evangile et Travail, dans une année, sera un moment important pour que le temple puisse rester ouvert comme aujourd'hui de façon quasi permanente et accessible à tous et à toutes.

L'aspect du financement reste évidemment un souci majeur de l'association. Nous sommes redevables à beaucoup de personnes et notamment à la Ville de Genève, département de la cohésion sociale pour leurs participations ponctuelles, généreuses, ainsi qu'à l'Eglise protestante de Genève, aux Fondations Fondia et Ultramaré pour leur contribution. Nous les en remercions chaleureusement. Nous cherchons encore pour cette année et les suivantes les fonds nécessaires pour un salaire, voire deux. La souscription lancée par les deux associations (Espace Solidaire Pâquis et Evangile et Travail) devrait nous apporter Fr. 60'000.- cette année, mais il faudra que d'autres institutions et fondations prennent le relais pour l'année 2013 - 2014

Je quitte donc la présidence avec la confiance que me donnent la stabilité et la dynamique de l'équipe actuelle. J'ai la ferme conviction que ce qui a été créé il y a trois ans est juste dans sa conception, son style et sa méthode. J'ai eu un immense plaisir à conduire ce petit croiseur qu'est l'Espace Solidaire Pâquis et je lui souhaite Bon Vent !

Pierre Herold, Président de l'Espace Solidaire Pâquis

Si le temple m'était compté

Bilan 2011

Actif

Caisse	179.85
CCP	36'848.05
Total liquidité	37'027.90

Passif

Produit à recevoir	300.00
Total passif	300.00

Perte & profit

Solde reporté 2010	1'056.60
Bénéfice	36'271.30
Fortune au 31.12.2011	37'327.90

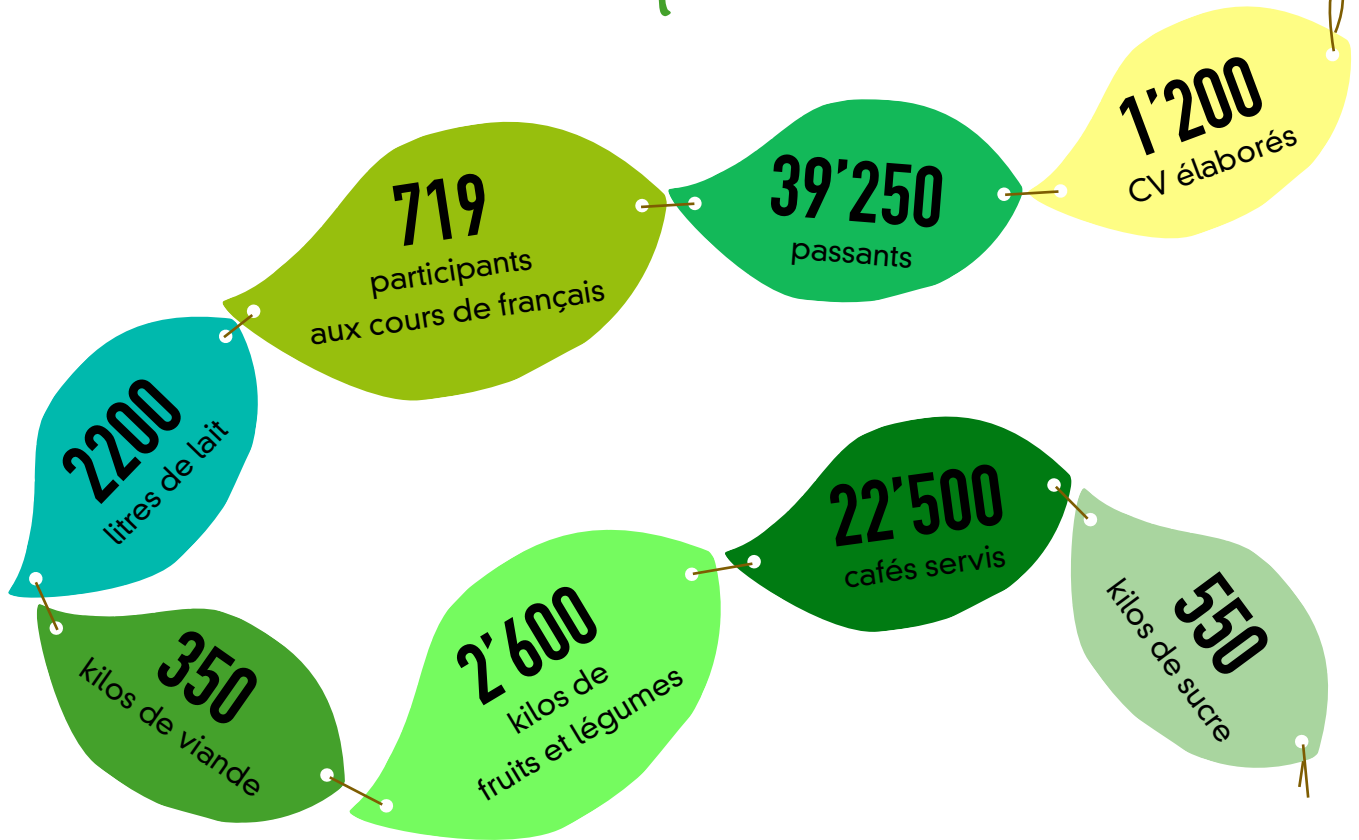
Recettes 2011

Cotisations	230.00
Dons	5'412.95
Evangile & Travail	43'231.20
Ville de Genève	10'000.00
Fondation Oltramare	2'300.00
E.P.G.	55'800.00
Fondia	30'000.00
Divers	400.00
Intérêts CCP	14.00
Total recettes	147.388.15

Dépenses 2011

ESPà fonctionnement	36'096.35
Nettoyage	5'447.40
Fournitures bureau	2'997.25
Appareils ménagers	4'731.20
Electricité et interventions	5'800.00
Consommation eau	4'000.00
Mazout/frais de chauffage	16'000.00
Indemnités	36'000.00
Frais CCP	44.65
Total dépenses	111'116.85
Situation au 01.01.2010	1'056.60
Excédent recettes	36'271.90
Fortune au 31.12.2011	37'327.90

Le temple en 2011 c'est ...



Le Temple, un espace ouvert

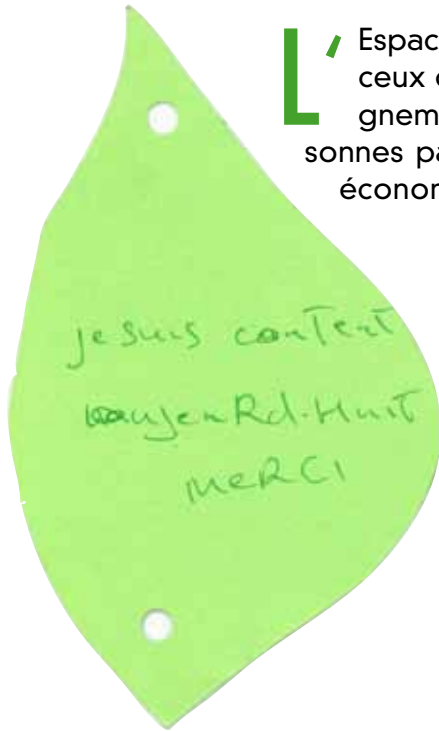
L'aventure de l'Espace Solidaire Pâquis a véritablement débuté grâce à une rencontre joliment improbable avec la diacre de l'Eglise Protestante de Genève (EPG), Françoise Bourquin, responsable du ministère Évangile et Travail. Dans la volonté d'expérimenter une Mission Urbaine, il s'agissait d'utiliser l'espace inoccupé du temple et de l'ouvrir à tous les habitants du quartier, indépendamment de leurs pratiques religieuses. Depuis janvier 2009, le temple des Pâquis est devenu le lieu d'accueil de l'Espace Solidaire Pâquis, une organisation indépendante et laïque, une association de la société civile campée à la croisée des carrefours, en plein cœur de Genève.

Beaucoup disent
les fêlé(e)s
car ils/elles laissent
passer la
lumière.

Ce qui se rend
possible, tout
religieux ou non,
est en fait simple.

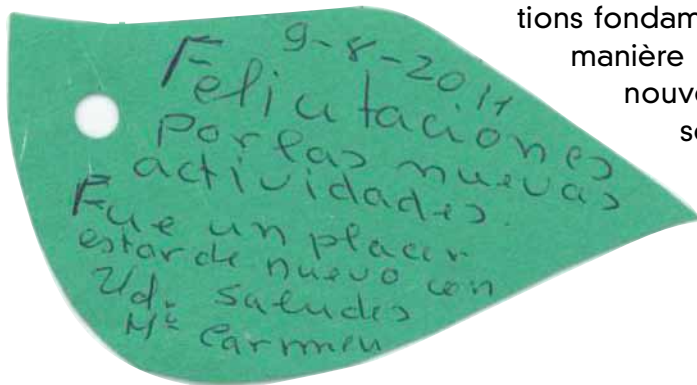
Qui sommes-nous ?

L / Espace Solidaire Pâquis ouvre les portes du temple pour offrir à ceux qui le souhaitent un espace d'accueil, d'écoute et d'accompagnement (au sens de marcher avec). Il s'agit principalement de personnes passantes, migrantes, sans domicile fixe et victimes de la crise économique. Bref, ceux et celles que la société ne veut pas voir.



Que faisons-nous ?

Notre projet repose essentiellement sur le modèle du Relais Citoyen. Les passants viennent pour écrire un CV, rechercher un logement, postuler à une offre d'emploi, etc. Les ateliers d'initiation au français participent aux activités d'intégration des passants dans notre ville. Les cours sont pensés pour introduire les notions fondamentales du langage courant et sont une manière d'accompagner les passants dans leurs nouveaux défis. Toutes les activités proposées contribuent à cette dynamique.

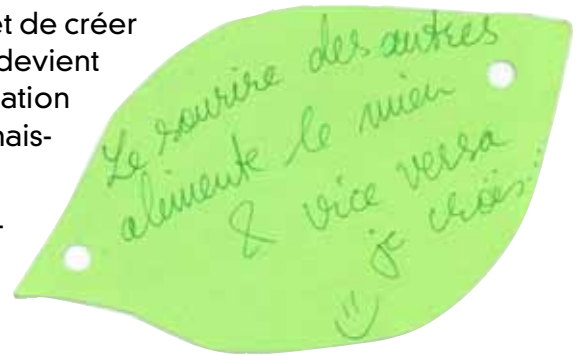


Écrivain public, une activité phare

Un des piliers de l'association est l'activité d'écrivain public. Elle consiste à guider le visiteur concerné dans la rédaction de curriculum vitae, de lettres de motivation, de formulaires destinés aux institutions publiques ou aux futurs employeurs, de courriers administratifs et d'échanges de courriels.

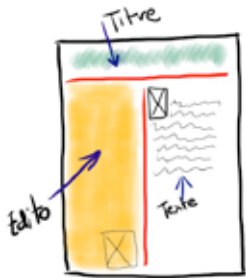
Cette activité paraît anodine, cependant elle permet de créer des liens entre les passants et les bénévoles. Elle devient alors un moment de partage et favorise la participation des passants à la société en leur offrant une reconnaissance de leur parcours professionnel.

Mais elle est surtout une fenêtre ouverte et un éclairage sur le parcours de vie du passant. Ils arrivent anonymes et repartent avec un nom.



« Entre Dos Mundos » Une année déjà

Pourquoi le journal « Entre Dos Mundos » a-t-il été créé ?



« Entre Dos Mundos » est né de la nécessité à rendre visible ce qui par nature est invisible. Ce désir de donner la parole à tous ceux et celles, migrants de passage, qui pour toutes sortes de raisons, n'ont pas la possibilité d'exprimer leur existence quotidienne, leurs rêves et aspirations d'une vie meilleure, leur joie et leur souffrance, leur détresse et leur frustration, mais aussi et surtout de la richesse de leur parcours de vie.

« Entre Dos Mundos » permet également la rencontre entre des personnes qui partagent les mêmes centres d'intérêt, le même enthousiasme à rendre réel l'union à un niveau local, tout en exprimant la vitalité et la diversité culturelle, devenant un parfait exemple d'intégration réussie, comme il en existe tant d'autres en Suisse.

Le journal « Entre Dos Mundos » est devenue le dépositaire symbolique de toutes « ces petites tranches de vie », racontant les turpitudes d'être humains qui luttent pour un meilleur devenir dans un milieu indifférent où se côtoient indistinctement justice et injustice.





Mirna Quisbert Medrano fondatrice, rédactrice en chef



Pablo Cruz Duran rédacteur et graphiste

Comment donc est né le journal « Entre Dos Mundos » ?

Le journal s'est développé petit à petit grâce à la ténacité d'un groupe de migrants, avec le soutien inconditionnel de « l'Espace Solidaire Pâquis »

Avec le temps, le matériel et les techniques d'élaboration se sont quelque peu professionnalisées, pour rendre plus efficace encore la sortie mensuelle du journal. Tout cela a été rendu possible grâce à l'acquisition de nouveaux ordinateurs, outils d'écriture et d'expression qui sont devenues notre outil de travail.

Mais aussi, à travers la réalisation d'un court-métrage vidéo afin d'exposer les objectifs et aspirations des membres du journal, ou encore par l'élaboration d'une bibliothèque virtuelle regroupant tous les articles, archives et documents qui permettent d'améliorer le travail d'équipe!

A la Señora Yolanda Rojal, la madrina del periodico Entre Dos Mundos, le deseamos lo mejor.



Tina Torrico Herras cofondatrice, journaliste



Passion



Engagement

Ténacité



Responsabilité



Les moments forts

Mars

- Coordination, plateforme des lieux d'accueil d'urgence
- Atelier d'écriture et de création

Avril

- ENACCORD Concert

Mai

- Rencontre internationale des Tibétains en exil
- «SONOPACK» Festival de musique électronique
- PÊCHA-KUCHA

Juin

- Dance with me

Août

- Fête nationale Bolivienne
- Les Pâquis se mettent au vert
- Ramadan, rupture du jeûne

Septembre

- Festival de la Bâtie
- Les Pâquis sont à la rue
- Fête nationale Mexicaine

Octobre

- DASHAIN Festival «Népal»
- Christianisme et partis politiques font-ils bon ménage?

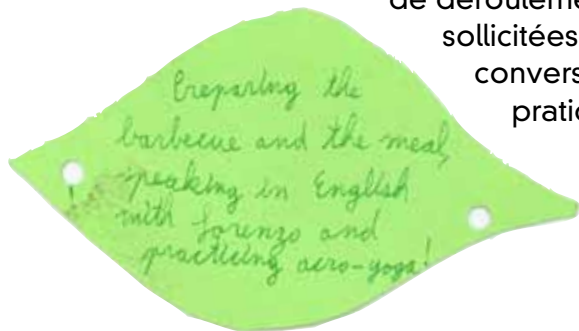
Novembre

- 1^{er} anniversaire du journal «Entre dos Mundus»

Tours et détours autour du Français, le cheminement vers une langue

L / Espace : Gare? Terminus? Hall d'aéroport? Lieu de rencontres improbables, de passage, où poser un sac à dos, une valise, puis échanger, informer, communiquer, apprendre. Cet espace d'initiation au Français a été dessiné pour répondre immédiatement à une foule de demandes particulières. Il est avant tout adapté aux aspirations, voire aux rêves formulés par les passants désireux de commencer une nouvelle vie professionnelle dans un nouveau pays. Pas d'inscription demandée, gratuité. S'adaptant ainsi au mouvement perpétuel des passants, nos cours de français n'ont pas de niveaux, de murs, ni de déroulement préétabli. La créativité, l'inventivité sont non seulement sollicitées mais indispensables ; Jeux interactifs, sorties culturelles, conversations individuelles, ateliers d'expression sont autant de pratiques utilisées par les enseignants.

Quand bien même tout ceci peut sembler à première vue chaotique, il s'agit cependant d'un chaos orchestré.

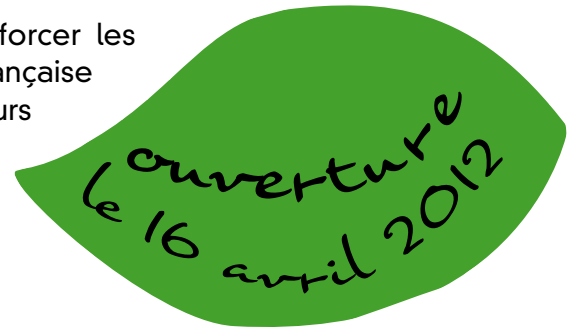




La permanence juridique

L' Espace Solidaire Pâquis s'est doté de sa propre permanence juridique. Une petite équipe de juristes engagés est venue rejoindre les membres de l'Espace pour créer une permanence et en assurer la pérennité. Ouverte à toutes et à tous, cette nouvelle antenne juridique est gratuite. Elle aspire à répondre aux besoins des personnes en situation précaire confrontées à de nombreux problèmes juridiques (travail, logement, autorisation de séjour et de travail, violences, etc.) ainsi qu'au planning surchargé des permanences juridiques déjà en place. A cet effet, un espace a été spécialement aménagé pour recevoir les personnes et traiter les dossiers de manière confidentielle.

La permanence juridique vise également à renforcer les liens transfrontaliers avec la Cimade, association française qui accompagne les personnes migrantes dans leurs démarches administratives et quotidiennes.

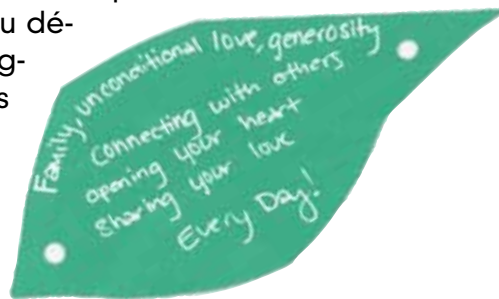


Coudre le fil des relations

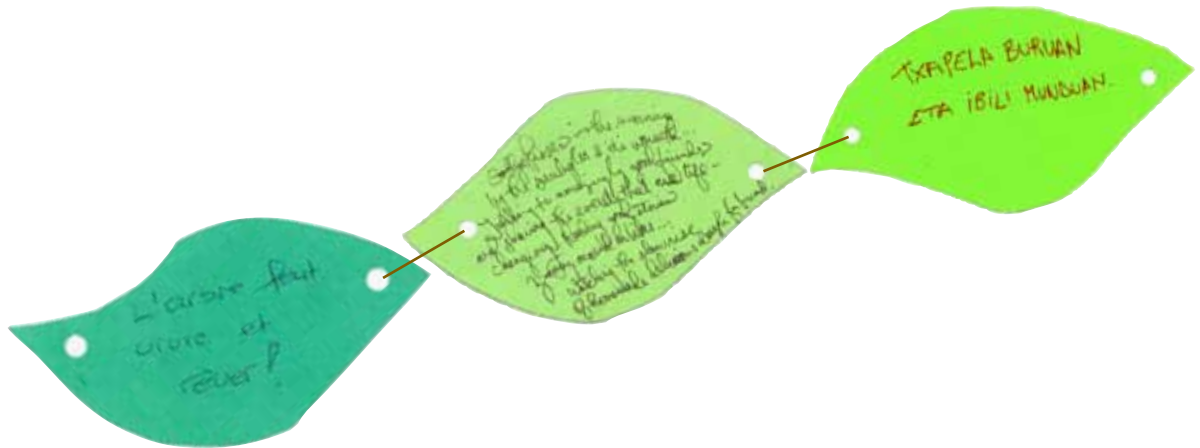
établir un atelier de créativité pour les migrant-e-s dans le quartier des Pâquis.

L Espace Solidaire des Pâquis, soutenu par l'Unité d'Action Communautaire des Pâquis et le Bureau d'intégration des étrangers, propose une activité créative et sociale au cœur des Pâquis. Lors de cet atelier de couture créative animé par l'artiste finlandaise Heidi Hopeametsä, des matériaux recyclés sont utilisés et transformés en pièces de vêtements uniques, en textiles divers et accessoires, par un travail à la machine ou à la main.

Cet atelier créatif est gratuit et ouvert à toutes et tous, deux après-midi par semaine. Aucune expérience ou savoir-faire particulier n'est pré-requis. L'objectif est de constituer un groupe mixte, multiculturel, de personnes migrantes, afin qu'il leur soit donné de découvrir en groupe une manière artistique et créative d'utiliser ses propres expériences de vie, son environnement ainsi que des matériaux divers comme sources d'inspiration et de réalisation. Cet atelier vise à l'échange social, au développement de ses propres capacités relationnelles, à augmenter l'estime de soi ainsi que la valorisation de ses propres compétences.



A la fin du mois de mars (dans le cadre de la Semaine internationale de lutte contre le racisme) et, au mois de juillet, une soirée d'exposition artistique avec les participants de l'atelier a été et sera organisée à l'Espace Solidaire Pâquis (49 rue de Berne). Cette entreprise est novatrice pour le quartier des Pâquis ainsi que pour toutes les personnes migrant-e-s qui fréquentent l'association.



A la découverte de Genève et de la Suisse

Les migrants en situation précaire sont souvent pris par l'urgence de leur quotidien. Les activités culturelles que nous leur proposons leur permettent non seulement un accès à la culture sous toutes ses formes, mais également la possibilité d'évoluer à visage découvert. C'est un moyen pour eux de se parer pour quelques heures d'un habit de normalité.

Nos partenaires culturels répondent généreusement aux demandes que nous leur présentons :

- sorties au théâtre
- découverte au musée
- visites de la ville
- excursions dans le canton
- randonnées pédestres
- concerts



Ces activités servent d'interface entre deux mondes. Il s'agit ici de gommer les codes, les cadres qui régissent nos vies respectives et d'établir des liens de proximité.

Liens avec les habitants



Enracinée dans un quartier multiculturel et pluri-religieux, l'association s'est donnée pour objectif principal de rapprocher les habitants les uns des autres, le temple servant de lieu de rencontre.

Grâce à sa structure informelle, l'Espace Solidaire Pâquis favorise et participe à l'organisation spontanée de réunions, si bien que le temple est devenu un espace de rencontre pour tous. A l'instar de la plate-forme « Bien-Vivre aux Pâquis » et de ses groupes de travail : violence-incivilité-civilité, logement et immobilier, espace public, observatoire « Parlons-en ».

Les multiples activités articulées en étroite collaboration avec toutes les associations des Pâquis pérennisent l'ancrage de l'Espace Solidaire des Pâquis dans le quartier.

Demain ...

- Dénoncer et combattre l'exploitation des personnes migrantes
- Donner une visibilité aux passants à travers le journal «Entre Dos Mundos»
- Augmenter le nombre de sorties de sensibilisation à la culture suisse
- Développer le site Espanet et Internet
- Favoriser, développer et diversifier les activités créatives du temple
- Construire un four à pain dans le jardin
- Revaloriser le jardin et l'ouvrir à la population
- Organiser des animations estivales autour du temple
- Renforcer l'assise financière de l'association



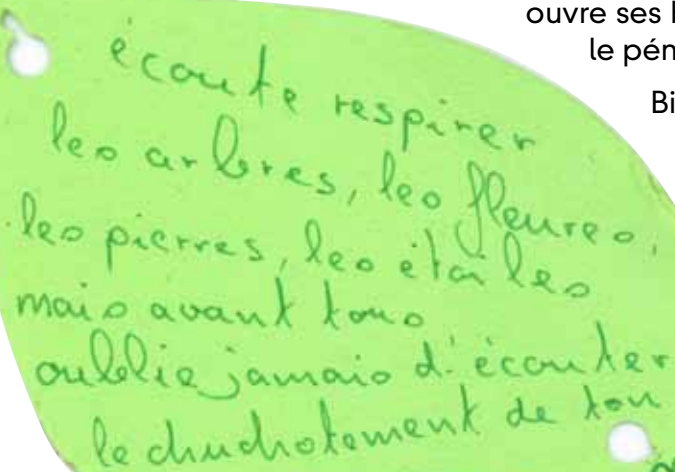
L'Oasis des Pâquis vous remercie

Ce que nous avons vécu et partagé ensemble dans le jardin du Temple des Pâquis, devenu l'Espace Solidaire Pâquis, ce mois d'août fera vivre l'été et le soleil dans nos cœurs jusqu'à la prochaine fois inch'Allah.

Il fallait le faire pour démentir les mauvaises langues et les inviter à venir goûter aux saveurs de l'entraide et du respect mutuel dans ce quartier qui ouvre ses bras et son cœur à toutes celles et ceux qui le pénètrent.

Bien à vous avec mes amicales salutations.

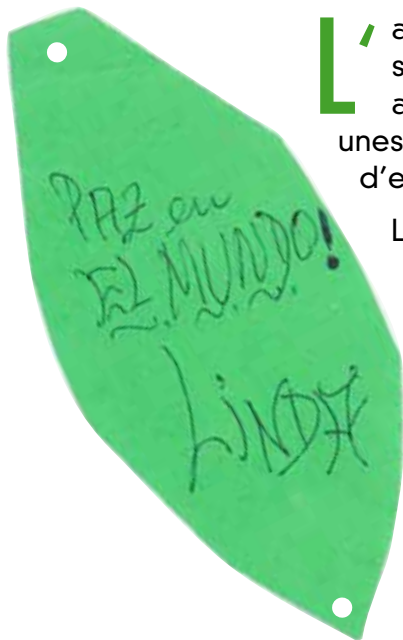
Hafid Ouairi
Fondation de l'Entre-Connaissance



écoute respirer
les arbres, les fleurs,
les pierres, les états les
mais avant tout
oublie jamais d'écouter
le chuchotement de ton



Chapeau l'équipe !



L'association est composée essentiellement de bénévoles et de stagiaires de tous âges, aux qualifications multiples. Rencontrés au détour de circonstances et d'occasions toutes aussi variées les unes que les autres, ils sont riches d'un souci de professionnalisme et d'expérience de vie.

L'association les encourage à entreprendre, à découvrir, à se former, à promouvoir des activités nouvelles et à cheminer avec les passants.



Un grand merci aux bénévoles

Aldrin Réa Sanchez, **Aude** Rosselet, **Alexandru** Vlaston, **Amélie** Lorentz, **Anne** Garin, **Armand** Tirone, **Augustin** Lobognon, **Bernard** Theodolos, **Boris**, **Carlos** Cabrera, **Caroline** Leurs, **Christian** Donoso, **Christopher** Dorn, **Coline** Goossens, **Conchita** Borces, **Daniel** Raviglione, **David** Sanchez, **Denis** Bridot-Tissier, **Dilza** Da Paixao Santos Barbey, **Edward** Larbie-Falconnet, **Eric** Blanc, **François** Courvoisier, **François** Riechsteiner, **Frantz** Ungricht, **Georges** Nydegger, **Heidi** Hopeimeisa, **Hugo** Romain Lovo, **Isabelle** Guanti, **Isabelle** Henry, **Jean-Pierre** Deruaz, **Jean-Pierre** Stanzani, **Jose** Ruiz, **Karima** Said Omar Boina, **Laurentiu** Lukacs, **Marcel** Theillard, **Maria** Pinieri, **Maria** Nascimento, **Marianne** Husser, **Michel** Lortie, **Mirna** Quisbert-Medrano, **Monica** Tarquino, **Muriel** Laüchli, **Pablo** Cruz-Duran, **Pierre** Palli, **Ramos** Vuvu Daniel, **Rhonda**, **Robert** Perez, **Roland** Bourgeois, **Rose** Angela, **Solange** Declomesnil, **Susana** Pinho de Sousa Fiaes, **Tina** Torrico Hervas, **Toni** Kerelezov, **Tristan** Pun, **Valérie** Volanthen, **Virginia** Osnayo et **Yvette** Pusiol

Espace Solidaire Pâquis

49 rue de Berne